

# Vitalograph®

## Notfall-Aspirator

### Bedienungsanleitung

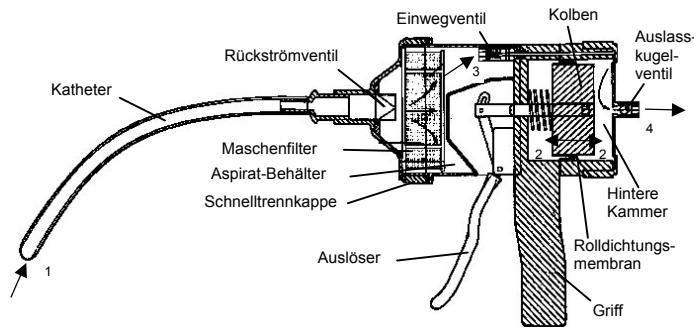


Entspricht EN ISO 10079-2

### Einführung

Der preisgekrönte Notfall-Aspirator von Vitalograph wurde als Sauggerät zur Säuberung der oropharyngealen Atemwege vor und während der Durchführung von Reanimationsmaßnahmen entwickelt.

Er wird mit einer Hand betrieben; mit derselben Hand wird auch der Katheter angebracht. Die andere Hand kann dann andere wichtige Aufgaben übernehmen, wie z. B. den Kopf des Patienten in die richtige Position bringen und dessen Mund öffnen.



### Funktionsprinzip

1. Das Aspirat wird erst in den Katheter und dann in den Behälter abgesaugt
2. Rücksprung des Kolbens durch eine Feder
3. Luft wird aus dem Aspirat-Behälter gesogen
4. Luft wird ausgestoßen

### Betriebsanweisungen

Der Notfall-Aspirator wird mit allen notwendigen Bestandteilen für den sofortigen Einsatz geliefert. Der mitgelieferte Katheter hat einen Innendurchmesser von 9mm. Für andere Katheterarten ist ein 6mm Tubenaufsatz erhältlich.

### Anwendungsbereich

Der Notfall-Aspirator ist für den Noteinsatz durch ausgebildetes medizinisches und Erste-Hilfe-Personal vorgesehen. Der Aspirator bietet sofortige Saugwirkung in Situationen, die eine leichte, tragbare und effektive Saugquelle innerhalb von Sekunden erfordern. Der Aspirator kann auch in Krankenhäusern und anderen medizinischen Einrichtungen, in denen motorisch betriebene Saugquellen nicht verfügbar bzw. nicht praktikabel sind, wie z. B. beim Transport kritischer Patienten in einen anderen Teil des Krankenhauses, in Fahrstühlen und bei Herzstillstand auf Notfallbahnen, eingesetzt werden.

**Der Notfall-Aspirator sollte nur von Personen mit ausreichender Schulung im Umgang mit dem Aspirator verwendet werden. Er ist nicht zur Verwendung bei Neugeborenen vorgesehen.**

### Bedienungsanleitung

Der Notfall-Aspirator wird durch einfaches Pumpen des Auslösehebels betätigt. Die beste Saugwirkung wird durch schnelle, lange Stöße erzielt.

Der Auslöser lässt sich schwerer betätigen, wenn der Katheter blockiert oder der Behälter voll ist. Ein voller Behälter beeinträchtigt zwar den Betrieb des Aspirators nicht, doch Leeren des Behälters verbessert die Funktionsfähigkeit.

Der Behälter wird durch Abschrauben der Schnelltrennkappe geleert. Es wird empfohlen, den Behälter dabei so zu halten, dass nichts verschüttet wird. Bei abgeschraubter Kappe lässt sich der Gitterfilter zum Leeren und Säubern einfach herausnehmen.

Bei Wiederaufsetzen der Kappe auf den Aspiratbehälter während des Gebrauchs ist auf die korrekte Platzierung des Gitterfilters zu achten. Beim Aufsetzen der Kappe braucht nur ein leichter Druck ausgeübt zu werden.

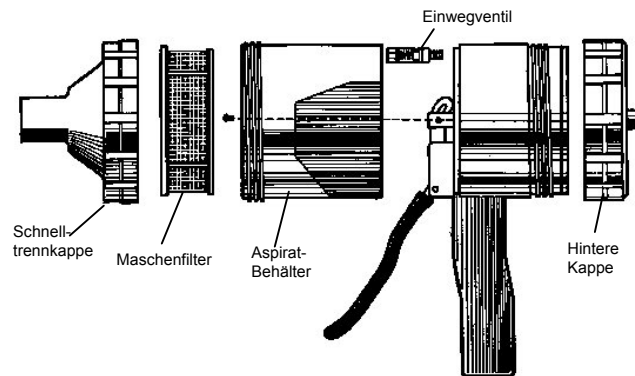
Während des Betriebs sollte das hintere Auslasskugelventil nicht blockiert werden, da dies zu Funktionsstörungen des Aspirators führt.

### Pflege und Wartung

Der Notfall-Aspirator von Vitalograph muss jährlich und nach jedem Gebrauch einem Funktions-, Sicherheits-, Hygiene- und Wartungstest unterzogen werden.

Beim Funktionstest werden die Geräteleistung überprüft und die Spitzensaugwirkung und der Saughalt gemessen. Überprüfen Sie außerdem die Ventile, Dichtungen und Rolloldichtungsmembran. Alle beweglichen Teile optisch überprüfen, reinigen und schmieren sowie Dichtungen jährlich ersetzen und mit Silikonfett einreiben. Ein Wartungsprotokoll und jährliche Inspektionsaufkleber sollten verwendet werden.

### Komponenten des zerlegten Notfall-Aspirators



### Reinigung und Desinfektion nach dem Gebrauch

Im Hinblick auf die für den Notfall-Aspirator vorgesehenen Einsatzgebiete muss in dieser Bedienungsanleitung davon ausgegangen werden, dass alle Teile des Gerätes potentiell

Körperflüssigkeiten ausgesetzt sind. Der Katheter kann in engen Kontakt mit Hautrisse oder Schleimhautrisse kommen und stellt damit ein hohes Übertragungsrisiko von Krankheitserregern dar. Der Katheter ist daher nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Der Gitterfilter ist ebenso nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Alle anderen Teile des Notfall-Aspirators stellen ein mittleres Übertragungsrisiko dar und sollten nach den untenstehenden Richtlinien desinfiziert werden.

| Teil                      | Material                     | Reinigen/ Desinfizieren/ Entsorgen | Empfohlenes Desinfektions-Mittel   |
|---------------------------|------------------------------|------------------------------------|--|
| Aspirat-Behälter          | Polycarbonat                 | Reinigen und Desinfizieren         | Desinfektion durch 15minütiges Tauchen in Natriumdichlorisocyanuratlösung mit einer freien Chlorkonzentration von 1000 ppm |
| Katheter und Aufsatz      | PVC                          | Einweg                             |  |
| Aspirat-Behälter-dichtung | Nitrilgummi                  | Reinigen und Desinfizieren         |  |
| Hintere Kappen-dichtung   | Nitrilgummi                  | Reinigen und Desinfizieren         |  |
| Einweg-ventil             | Polycarbonat/ PNR            | Reinigen und Desinfizieren         |  |
| Aspirat-Behälter-kappe    | Polycarbonat/ Naturkautschuk | Reinigen und Desinfizieren         |  |
| Hinterer Kappen-einsatz   | Polycarbonat/ Nylon          | Reinigen und Desinfizieren         |  |
| Gitter-filter             | Acetal/ Polyester            | Einweg                             |  |

Alle Risikoebenen und Definitionen in Bezug auf Reinigung und Desinfektion nach Maßgabe der Bestimmungen "Sterilization, Disinfection and Cleaning of Medical Equipment: Guidance on Decontamination from the Microbiology Committee to Department of Health Medical Devices Directorate, 1996".

1. Katheter entfernen und entsorgen.
2. Notfall-Aspirator wie beschrieben auseinandernehmen. Aspiratkammer lässt sich durch Abschrauben der zwei Flachkopfschrauben in der Kammer herausnehmen. Das Einwegventil im Aspiratbehälter lässt sich ebenfalls zur Inspektion und Reinigung abschrauben.
3. Jedes einzelne Teil des Notfall-Aspirators in mildem Waschmittel waschen um sichtbare Verschmutzungen zu entfernen. Das Pumpenelement darf dabei nicht eingetaucht werden.
4. Zur Reinigung der hinteren Kammer die hintere Kappe von Hand abschrauben. (Um versehentliches Abschrauben zu vermeiden geht dies wesentlich schwerer als bei der Schnelltrennkappe auf dem Aspirat-Behälter). Kolben und Zylinder werden dabei blossgelegt, so dass der übrige Flüssigkeitsweg gereinigt werden kann.
5. Mit sauberem Wasser spülen.
6. Desinfektion durch 15-minütiges Tauchen in Natriumdichlorisocyanuratlösung mit einer freien Chlorkonzentration von 1000 ppm. Das Gerät wieder zusammenbauen und durch Drücken des Auslösers auf dem Pumpenelement Desinfektionsmittel durch das Einwegventil pumpen. Vorsicht, das Gerät "spuckt" aus der hinteren Kappe Flüssigkeit! Vor dem Nachspülen nochmals 15 Minuten warten, damit das Desinfektionsmittel richtig wirken kann. Die

Desinfektionslösung nach den Angaben des Herstellers zubereiten.

7. Zum Nachspülen und leichteren Trocknen heißes Wasser durch das Gerät pumpen. Das Gerät zum Trocknen auseinandernehmen.
8. Nach sorgfältigem Reinigen, Desinfizieren und Trocknen des Aspiratbehälters, der Ventile und der Schnelltrennkappe das Gerät mit neuen Dichtungen, neuem Gitterfilter und Katheter wieder zusammenbauen. Optische und Funktionsprüfung durchführen wie in "Routinemäßige jährliche Wartung" beschrieben. Wenn Sie sich davon überzeugt haben, dass alle Dichtungen und Ventile funktionieren und ein gutes Vakuum erzeugt wird, den Notfall-Aspirator einsatzbereit lagern.

Die Sicherheitsanweisungen des Herstellers von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln unbedingt beachten.

## Technische Daten

|  |  |
|--|--|
| Katalog-Nr.                            | 25100  |
| Aspirat-Behälterkapazität              | 240 ml (ohne Kappe)  |
| Absaugvolumen                          | Nach einem Schlag – 120 mm Hg/16 kPa<br>Nach 2 Schlägen – 190 mm Hg/25 kPa<br>Nach 3 Schlägen – 220 mm Hg/29 kPa<br>Maximal 450 mm Hg/60 kPa |
| Innendurchmesser des Katheteraufsatzes | 17mm   |
| Überlaufsicherung:                     | Regulärer Aspirator-Betrieb mit automatischem Aspirat-Auswurf  |
| Funktionsprinzip:                      | Roll dichtungs membran   |
| Haltbarkeit:                           | 5 Jahre (Schätzungswert) mit jährlichen Kontrollen   |
| Betriebstemperatur:                    | -20 bis 50°C   |
| Abmessungen:                           | Netto 165 x 165 x 87 mm<br>Brutto 212 x 102 x 233 mm   |
| Gewicht:                               | Netto 400g<br>Brutto 650g  |

Die Unternehmenspolitik von Vitalograph beinhaltet Verbesserungen durch Forschung und Entwicklung. Es können kleinere Änderungen in der Produktion auftreten, die nicht in den Daten dieser Ausgabe enthalten sind. Wir weisen darauf hin um mögliche Verletzungen des Trade Descriptions Act GB 1968 (Gesetz über wahrheitsmäßige Angaben auf Waren und Verpackungen) zu vermeiden und bitten Sie darum, etwaige notwendige Erläuterungen bei uns oder beim nächstgelegenen Vitalograph-Fachhändler zu erfragen.

## Zubehör und Ersatzteile

### Zubehör

| Kat.-Nr. | Beschreibung                      |
|----------|-----------------------------------|
| 25080    | Nicht biegsamer Yankauer-Katheter |
| 25074    | Tragkasten                        |
| 30961SPR | Silikonfett                       |

### Ersatzteile

| Kat.-Nr. | Beschreibung                         |
|----------|--------------------------------------|
| 25111    | Behälterdichtung                     |
| 32166    | Hintere Kappendichtung               |
| 25104    | Einwegventil                         |
| 25102    | Gitterfilter                         |
| 25082    | Aspirat-Behälter                     |
| 25076    | Behälterkappe                        |
| 25105    | Hinterer Kappeneinsatz               |
| 25124    | Yankauer-Katheter-Aufsätze (5 Stück) |
| 25125    | 9mm Ersatzkatheter (5 Stück)         |
| 25126    | 9mm Tubenaufsätze (5 Stück)          |

## Kundendienst


Es sind keine vom Kunden zu wartenden Teile vorhanden. Reparaturen sind ausschließlich vom Hersteller, von der offiziellen Generalvertretung oder der von Vitalograph speziell zugelassenen Kundendienststelle durchzuführen. Es werden Spezialgeräte dazu benötigt.

Um die Namen und Adressen von speziell zugelassenen Vitalograph-Händlern oder Kundendienststellen zu erfragen setzen Sie sich bitte mit den folgenden Stellen in Verbindung:

### Hersteller:

Vitalograph (Ireland) Ltd., Ennis Industrial Estate, Gort Road, Ennis, Co. Clare, Irland  
Tel.: (065) 6864100 Fax: (065) 6829289  
E-Mail: sales@vitalograph.ie Internet: www.vitalograph.ie

Vitalograph Ltd., Maids Moreton, Buckingham, MK18 1SW, England  
Tel.: +44 (0)1280 827110 Fax: +44 (0) 1280 823302  
E-Mail: sales@vitalograph.co.uk Internet: www.vitalograph.co.uk  
Vitalograph Inc., 13310 West 99th Street, Lenexa, Kansas 66215, USA  
Tel.: (913) 888 4221 Fax: (913) 888 4259  
E-Mail: vitcs@vitalograph.com Internet: www.vitalograph.com  
Vitalograph GmbH, Jacobsenweg 12, 22525 Hamburg, Deutschland  
Tel: (040) 547 39 1-0 Fax: (040) 547 391-40  
E-Mail: info@vitalograph.de Internet: www.vitalograph.de

 ist ein eingetragenes Warenzeichen der Firma Vitalograph Ltd.

Druckreferenz-Nr. 07171 Ausgabe 1

## Garantie

### Garantiebedingungen

Unter den im Folgenden angegebenen Voraussetzungen garantieren Vitalograph Ltd. und die mit dem Unternehmen verbundenen Firmen (im Folgenden als „das Unternehmen“ bezeichnet) Teile, die nach Ansicht des Unternehmens defekt sind oder aufgrund schlechter Verarbeitung oder wegen Materialfehlern den Anforderungen nicht genügen, nach eigenem Ermessen zu reparieren oder teilweise zu ersetzen.

Die Bedingungen dieser Garantie lauten im Einzelnen:

1. Diese Garantie erstreckt sich, sofern keine anderweitige schriftliche Vereinbarung existiert, nur auf Hardware-Fehler, von denen das Unternehmen oder einer seiner anerkannten Vertreter innerhalb eines Jahrs nach dem Kaufdatum des Gerätes in Kenntnis gesetzt werden.
2. Die Garantiefrist für Software (womit Computer-Software oder vom Benutzer installierbare Module gemeint sind) beträgt 90 Tage ab Kaufdatum.
3. Das Unternehmen garantiert, dass die korrekt installierte Software, sofern sie in Verbindung mit der Hardware verwendet wird, funktioniert wie dies in den Dokumentationsmaterialien des Unternehmens und den Benutzerhandbüchern beschrieben ist. Das Unternehmen verpflichtet sich, Software-Fehler innerhalb des oben genannten Zeitraumes kostenfrei zu beheben, sofern der Fehler reproduziert werden kann und die Software entsprechend den Anweisungen des Benutzerhandbuchs installiert wurde. Ungeachtet dieser Bedingung wird nicht garantiert, dass die Software keine Fehler aufweist.
4. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Fehler, die durch Unfälle, falsche Bedienung, Vernachlässigung, unsachgemäße Handhabung, die Verwendung von nicht durch das Unternehmen zugelassenem Zubehör oder Ersatzteilen oder Versuche von nicht als offizielle Vertreter des Unternehmens anerkannten Personen, das Gerät einzustellen oder zu reparieren. Diese Garantie erstreckt sich außerdem nicht auf die Korrektur von Konfigurationsänderungen, die durch die Installation irgendwelcher Software verursacht wurden.
5. Sollte ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Das Unternehmen autorisiert niemanden, in Verbindung mit Vitalograph®-Geräten zusätzliche Verpflichtungen oder Haftungsverhältnisse einzugehen.
6. Diese Garantie ist nicht übertragbar, und keine Person, Firma oder Gesellschaft ist dazu befugt, die Bedingungen dieser Garantie zu verändern.
7. Das Unternehmen akzeptiert, im gesetzlich maximal zulässigen Maß, keine Haftung für Folgeschäden, die aus der Verwendung von Vitalograph®-Geräten bzw. aus der Unfähigkeit zu deren Verwendung resultieren.
8. Diese Garantie gilt zusätzlich zu den gesetzlichen Rechten des Kunden und berührt diese Rechte in keinsten Weise.